

E21 - Clash of the Shimazu

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Kijinosuke

He's huge... but that doesn't
mean he's going to win!

[00:19] Musashi

Watch out!

[00:22] Amako

What was that?

[00:24] Sanae

My prince! Look!

[00:41] Commander

Don't balk! Get in there!

[00:46] Yataro

Begone.

[00:55] Captain

This can't be...

[01:01] Shige

No way... He got them all?

[01:07] Morishika

Prince, what should we do?

[01:09] Amako

I-I fully intend to fight...

[01:13] Amako

Even if we're the last ones standing...

[01:16] Amako

We came here to slay the Kishin
and liberate Awaji Island...

[01:22] Amako

Damn, what's wrong with me? Stop shaking!

[01:25] Amako

Look! Your retainers are all terrified!

[01:28] Amako

Didn't we come here to retake the island?!

[01:31] Amako

We have to fight...

[01:32] Amako

We'll fight... fight... fight!

[01:37] Amako

Damn it!

[01:39] Akihiro

If he's really fused with the Kishin,
that works out nicely.

[01:43] Akihiro

Our mission is to slay the Kishin.

[01:46] Amako

You people...

[01:49] Haruhisa

That one's got to be his core horn.

[01:52] Haruhisa

Let's show the clan who should be in charge!

[01:54] Haruhisa

Come on!

[01:55] Shimazu

Right!

[03:36] Fuyui

Tadayuki!

[03:41] Tokisame

What the—?!

[03:42] Tadayuki

Tokisame!

[03:44] Fuyui

Damn it!

SIGN Clash of the Shimazu

[03:49] Amako

How is he firing so much?!

[03:52] Natsuki

Tadayuki!

[04:04] Natsuki

Elder Brother!

[04:05] Haruhisa

Akihiro!

[04:07] Haruhisa

Damn!

[04:09] Haruhisa

Crap! We're gonna have to relink!

[04:11] Tadayuki/Fuyui/Natsuki/Tokisame

Right!

[04:15] Tadayuki

Damn it all!

[04:22] Natsuki

We keep trying, but it doesn't work!

[04:24] Akihiro

What the hell are you doing?!

Link up already!

[04:27] Haruhisa

We're trying! But he keeps blocking the—

[04:30] Haruhisa

Tch. If only we could connect
our blade energy...

[04:37] Haruhisa

Shit. I'm dead...

[04:47] Amako

Musashi!

[04:48] Natsuki

Elder Brother! Are you all right—

[04:50] Haruhisa

What do you think you're doing?

[04:51] Amako

Hey! Is that anything to
say after he saved you?

[04:57] Amako

Don't let it bother you.

[04:58] Amako

He's embarrassed you saved him
right after he mocked you.

[05:04] Musashi

I'm gonna fight.

[05:07] Musashi

I have to help the Shimazu.

[05:09] Amako

It's no use!

[05:10] Amako

The heavy fire is keeping the Shimazu
from linking blade energy.

[05:14] Amako

How could you possibly help?

[05:16] Musashi

I'll do whatever I can.

[05:20] Amako

Musashi!

[05:26] Natsuki

Ack! The hell is he trying to pull?

[05:28] Haruhisa

Probably wants to join the team.

[05:30] Natsuki

Desperate not to be on his own, huh?

[05:33] Haruhisa

Let's go.

[05:37] Fuyurie

It happened again!

[05:40] Tadayuki

Damn it!

[05:40] Tokisame

The path to link our blade energy...

[05:43] Natsuki

I don't see a single way!

[05:45] Akihiro

Link up blade energy! Now!

How can you be failing at this?!

[05:49] Haruhisa

Damn...

[05:51] Haruhisa

We'll never gonna make it to Akihiro
for the finish at this rate.

[05:55] Haruhisa

It's like there's a wall.

[05:59] Haruhisa

It's breaking down?

[06:06] Amako

Musashi?

[06:08] Musashi

This one's next!

[06:11] Musashi

Now for that one!

[06:15] Natsuki

The barrage is thinning out!

[06:17] Haruhisa

What exactly is he...

[06:20] Amako

I get it.

[06:22] Amako

He's aiming for each sword
that's targeting the Shimazu.

[06:26] Amako

Now the six brothers can link blade energy!

[06:31] Amako

If an oni is disrupting Bushi teamwork,
then you deal with the disruption!

[06:35] Haruhisa

Now! While we've got the chance!

[06:37] Quartet

Right!

[06:38] Amako

He's rushing around to help his allies,

[06:41] Amako

heedless of the danger!

[06:42] Shige

Did Musashi strategize this beforehand?

[06:46] Amako

I seriously doubt it.

[06:49] Amako

I think he just came up with with.

[06:53] Amako

Because he can't join in the chain,

[06:56] Amako

he had to think of what he *could* do!

[06:59] Musashi

If something's cutting off the Shimazu guys,

[07:02] Musashi

then I'll cut down everything in their way!

[07:13] Amako

Musashi!

[07:17] Kijinosuke

H-Hey...

[07:19] Haruhisa

Is he down for the count?!

[07:25] Natsuki

Shit! The suppressing fire
is ramping up again!

[07:28] Tokisame

This is bad! We're surrounded!

[07:29] Haruhisa

He's dead set on breaking
up our coordination.

[07:33] Natsuki

S-So what now?! Because if we
can't link blade energy...

[07:36] Haruhisa

Then we're all gonna die.

[07:40] Akihiro

We just have to do it. Come on!

[07:46] Tadayuki

Damn it!

[07:51] Natsuki

We need to form a chain, but...

[07:55] Natsuki

Shit! I'm surrounded!

[07:56] Natsuki

I-I'm gonna...

[07:58] Natsuki

Elder Brother!

[08:00] Haruhisa

This is bad! Natsuki's cut off!

[08:02] Akihiro

I'm always telling you...

[08:04] Akihiro

He's too slow.

[08:06] Haruhisa

Akihiro—

[08:11] Natsuki

Am I gonna die...?

[08:21] Natsuki

You? What are you doing here?!

[08:24] Musashi

What do you mean? You can't
fight on your own, can you?!

[08:28] Musashi

Now, link up!

[08:29] Natsuki

Y-Yeah.

[08:30] Natsuki

I thought he just didn't
want to be left out...

[08:35] Natsuki

But he's actually fighting
so we're not on our own?

[08:38] Musashi

*There're more ways to fight together
than just linking blade energy!*

[08:42] Musashi

*By doing this, I can help
them form their chain.*

[08:48] Musashi

Isn't that right, Pops?!

[08:51] Haruhisa

Let's get the chain going again!

[08:52] Quartet

Right!

[09:10] Musashi

*Back then, I couldn't do
anything on my own either.*

[09:17] Musashi

But Pops reached out to me, didn't he?

[09:21] Musashi

And that's why...

[09:49] Musashi

When I see people on their own now,

[10:03] Musashi

I'll make sure they can reach someone!

[10:14] Tadayuki

All six links are connected!

[10:16] Tokisame/Fuyuie

Do it!

[10:36] Kijinosuke

They did it! The Shimazu
broke the Kishin's horn!

[10:42] Amako

We need to absorb the Kitetsu!

[10:50] Amako

Or maybe not...

[10:52] Mamori

Musashi saved the day!

[10:54] Mamori

He got real beat up,

[10:56] Mamori

but he saved the Shimazu's teamwork!

[11:00] Haruhisa

Anybody hurt?

[11:02] Haruhisa

Good work out there.

[11:16] Messenger

Master Naoe! I have an update!

[11:18] Messenger

The special force says the last
enemy Bushi has been defeated!

[11:21] Naoe

Musashi... you did a great job.

[11:24] Naoe

That's all the interruptions taken care of.

[11:27] Naoe

All that's left is Yamata no Orochi
and breaking its horn.

[11:32] Naotora

You got your butt kicked, Naoe.

[11:35] Naoe

I heard you can't even wield your
Kitetsu Blade right now, Lord Takeda.

[11:40] Naotora

It's pretty clear you're worse off, though.

[11:43] Naotora

Quit glaring at me!

[11:45] Naotora

I've got the Takeda forces moving to
back up your black-clad soldiers.

[11:49] Naotora

It'd be hard to beat Yamata no Orochi
with only 2,500 men, right?

[11:54] Naoe

You have my thanks.

I promise to repay you someday.

[11:58] Naotora

Sure.

[12:01] Naotora

What was that?

[12:08] Amako

It turned white? What is this?

[12:10] Sanae

Are those minerals?

[12:12] Yabunaka

He's still moving!

[12:14] Morishika

How?! Its horn is broken!

[12:16] Natsuki

Damn it, there's no Kitetsu!

This horn's got nothing!

[12:19] Haruhisa

What's going on here?

[12:28] Musashi

Why is it... ascending?

[12:33] Naotora

That white serpent is carrying
the stone from Yura Mine.

[12:38] Naotora

This whole point of this plan
was to starve Yamata no Orochi,

[12:42] Naotora

leaving it unable to attack...

[12:44] Naotora

But if all that stone gets through,
it'll regain its strength

[12:48] Naotora

and burn the Uesugi and Takeda
forces to ash in a flash.

[12:53] Aoshi

We've gotta stop that thing!

[12:54] Aoshi

Master Naoe and the captain
are out of action! It's up to us!

[13:00] Aoshi

Damn! It's no good.

[13:02] Aoshi

We can't get through that shield.

[13:04] Aoshi

If we could just attack from the inside...

[13:08] Amako

We have to stop it.

[13:10] Shige

How?! It's still alive with a smashed horn!

[13:13] Musashi

I don't know, but there's
gotta be something we can do.

[13:15] Musashi

Let's all work together and finish it!

[13:18] Shige

There's no way...

[13:19] Natsuki

Red's got the right idea.

[13:22] Musashi

You guys?

[13:24] Tokisame

As much as I hate to ride
the coattails of some rookie...

[13:27] Tadayuki

The rookie's got a point.

[13:30] Natsuki

The question is if our hard-headed
big brother can drop his beef with you.

[13:47] Haruhisa

Suck...

[13:49] Haruhisa

You suck...

[13:56] Haruhisa

You didn't suck after all.

[14:00] Haruhisa

Let's come up with a plan together.

[14:03] Haruhisa

What? What?!

[14:05] Musashi

I didn't say anything, dude.

[14:07] Haruhisa

Your face is being obnoxious enough!

[14:09] Musashi

Even *you* gotta admit that's kinda harsh!

[14:11] Musashi

Especially after that!

[14:12] Haruhisa

You—

[14:12] Musashi

Guys, your big bro's full of himself, huh?

[14:14] Tokisame

Don't say it out loud, dude.

[14:16] Tadayuki

Get a clue, stupid.

[14:22] Musashi

Is he...?

[14:22] Natsuki

Elder Brother, you're blushing!

[14:23] Amako

So, what's the plan, Musashi?

[14:25] Musashi

Oh, right, the plan.

[14:28] Musashi

The plan...

[14:31] Haruhisa

Are there any other blue-bladed Bushi here?

[14:34] Amako

Me.

[14:36] Haruhisa

That gives us seven links instead of six...

I still don't like those odds.

[14:41] Haruhisa

We'd have more options if we
could include a red blade like you.

[14:45] Musashi

Me?

[14:46] Tokisame

Yeah. With you, that'd give us
an eight-link chain.

[14:49] Natsuki

Yeah! You can do it.

[14:50] Mamori

I bet you can manage, Musashi!

[14:52] Musashi

Then I guess I'll give it a shot.

Right, Katsumi?

[14:55] Tadayuki

You guys sure he can catch the
blade energy we kick your way?

[14:59] Moroshika

Do not underestimate our prince's abilities.

[15:02] Tadayuki

Okay, okay. We'll be counting
on you. Got that, prince?

[15:05] Sanae

Do not address him as such
with your filthy mouth!

[15:08] Sanae

He's not *your* prince!

[15:10] Amako

The Amako and Shimazu working together...

[15:13] Amako

*The entire atmosphere
has taken a turn for the better.*

[15:16] Amako

Musashi's got a special touch.

[15:23] Musashi

Hey, Akihiro. What do you think?

[15:27] Akihiro

Nothing. No problems with the plan.

[15:30] Musashi

Come on, man. You're the commander.

[15:33] Musashi

You gotta help us strategize.

[15:35] Natsuki

Just leave that jerk alone.

[15:40] Amako

What's this?

[15:42] Amako

*I always thought there was something
strange between them...*

[15:45] Haruhisa

If you've got a problem,
Akihiro, let's hear it.

[15:52] Akihiro

Then let me lay it out for you...

[15:55] Akihiro

What the hell are you all grinning about?

[15:58] Shige

Huh? What do you mean, Akihiro?

[16:01] Akihiro

Our allies are in danger right now
because we couldn't finish the oni.

[16:05] Akihiro

How can you laugh when your comrades
are in trouble because of you?!

[16:09] Akihiro

I can't take it!

[16:14] Natsuki

I mean... you've got a point, but...

[16:16] Fuyurie

We get it, Master Akihiro.

[16:18] Fuyurie

That's why we're trying to
figure out a new plan.

[16:21] Akihiro

If you get it and you're still laughing,

that shows how irresponsible you are.

[16:25] Akihiro

You're an embarrassment to the Shimazu!

[16:31] Haruhisa

Since when do you care so much
about your comrades, Akihiro?

[16:36] Akihiro

What?

[16:37] Haruhisa

You're always barking orders from on high.

[16:40] Akihiro

That's how it works among Bushi.

[16:42] Natsuki

Maybe, but...

[16:43] Haruhisa

And when Natsuki was about to die,
you didn't do a damn thing.

[16:47] Haruhisa

Always hounding others for their mistakes.

[16:49] Haruhisa

You never ever let up.

[16:51] Haruhisa

Not even once!

[16:56] Haruhisa

It's plain as day how you really feel.

[17:00] Haruhisa

You only care about yourself!

[17:02] Haruhisa

You want to hog all the glory
for yourself, don't you?!

[17:05] Shige

Does that mean...

[17:07] Haruhisa

You're looking at a man whose only care is

[17:10] Haruhisa

becoming the next head of the clan.

[17:12] Haruhisa

Even though it takes six of
us to shatter the Kishin's horn,

[17:15] Haruhisa

only the red blade gets the credit!
Not all of us!

[17:18] Haruhisa

He'd probably be happy if the rest
of us died so we'd be out of the way!

[17:22] Musashi

Is that really true?

[17:27] Haruhisa

You only think of us, your own brothers,
as sacrificial pawns for your ambitions!

[17:33] Haruhisa

Damn it, say something, Akihiro!

[17:39] Akihiro

That's right.

[17:41] Akihiro

All of you are just pawns
to help me seize power.

[17:44] Akihiro

So do your job like the tools you are.

[17:54] Haruhisa

I'm done listening to you.

[17:58] Amako

The Shimazu are clashing
at a time like this?

[18:14] Musashi

What's this?

[18:18] Musashi

Hey! Do you know what this is?

[18:23] Fuyui

Huh... I think it's a force marker.

[18:25] Musashi

What do you mean?

SIGN Example

[18:27] Fuyui

They're used for planning
battles at Bushi war councils.

[18:27] Kuroko

Like this!

[18:27] Sign

Like this!

[18:28] Naoe

Like that!

[18:28] Sign

Like that!

[18:29] Kuroko

Like this!

[18:29] Sign

Like this!

[18:30] Naoe

Like that!

[18:30] Sign

Like that!

[18:30] Kuroko

Like this!

[18:30] Sign

Like this!

[18:31] Naoe

Like that!

[18:31] Sign

Like that!

[18:33] Fuyui

We used to use them
to come up with formations

[18:36] Fuyui

when we talked about
our dreams for the future.

[18:40] Musashi

Your dreams for the future, huh?

[18:43] Musashi

Did that include Akihiro?

[18:46] Fuyui

We used to get along better.

[18:49] Musashi

Could it be... he's...

[18:53] Haruhisa

Fuyui, Musashi! Let's move!

[18:55] Musashi

Yeah!

[18:55] Fuyui

Right!

[19:03] Haruhisa

Damn, looks like it can deflect
a chain of blue blades.

[19:07] Haruhisa

Musashi!

[19:09] Haruhisa

You need to fill in for Akihiro!

[19:11] Haruhisa

I want you at the head of the chain
to land the finishing blow on the oni!

[19:15] Musashi

You want me to replace Akihiro?

[19:16] Haruhisa

Yeah. This horn is especially hard, so we need

[19:19] Haruhisa

to channel our accumulated energy
into a single high-power strike.

[19:23] Haruhisa

And only red Bushi can pull that off!

[19:25] Natsuki

But what if it revives again after that?

[19:28] Tokisame

This thing is no ordinary oni...

[19:30] Haruhisa

Either way, we're out of other options!

[19:34] Musashi

All right, you old bastard.

Where are you hiding Michiru?

[19:38] Haruhisa

Let's do it!

[19:39] Musashi

Right!

[19:42] Musashi

Okay, we're linked up!

[19:44] Musashi

Catch, Musashi!

[19:45] Musashi

Bring it!

[20:00] Haruhisa/Musashi

Akihiro?!

[20:02] Akihiro

Tch, I screwed up.

[20:04] Natsuki

He was trying to snatch the blade energy!

[20:06] Haruhisa

We're not linking up with you anymore!

[20:08] Akihiro

Suit yourselves.

Because even if you don't want to,

[20:12] Akihiro

I can still steal the chain
and break the horn myself.

[20:17] Quartet

Wh-What?!

[20:18] Haruhisa

Are you that desperate for glory?!

[20:23] Akihiro

That's right. It's all I care about.

[20:28] Musashi

Akihiro! I'm sorry, man!

[20:30] Musashi

I shouldn't have tried to take your place.

[20:33] Musashi

It's always been your dream to smash
an oni's horn with your brothers, right?

[20:37] Musashi

That's why you're so serious about this!

[20:42] (Flashback) Young Natsuki

Seriously?!

[20:44] (Flashback) Young Akihiro

I want to be here.

This one makes the final blow...

[20:48] (Flashback) Young Akihiro

And I want to be the one before that.

[20:52] (Flashback) Young Natsuki

You want to be second?!

[20:54] (Flashback) Young Natsuki

Man, talk about humble!

[20:55] (Flashback) Young Natsuki

Everyone knows the guy who breaks the horn is the big shot!

[20:58] (Flashback) Young Natsuki

I know you're not the eldest brother,

[21:01] (Flashback) Young Natsuki

but your mother outranks ours, so...

[21:05] (Flashback) Young Akihiro

No. I'm not suited to the spotlight.

[21:08] (Flashback) Young Akihiro

I prefer staying out of the way and reading.

[21:16] (Flashback) Young Akihiro

Please stop.

[21:18] (Flashback) Young Haruhisa

That's true! You're definitely the shyest out of all of us.

[21:22] (Flashback) Young Akihiro

It's not just that.

[21:24] (Flashback) Young Akihiro

You're the oldest brother, so...

[21:27] (Flashback) Young Akihiro

I think it should be you.

[21:31] (Flashback) Young Akihiro

I'll follow your lead, no matter what happens.

[21:35] (Flashback) Young Akihiro

Forever from now on.

[21:40] (Flashback) Young Haruhisa

If you say so...

[21:48] Akihiro

You think I want the role of smashing the horn?

[21:51] Akihiro

You're barking up the wrong tree. Totally wrong.

[21:54] Musashi

Then what?

[21:55] Akihiro

That said...

I wish it could've been that way.

[22:04] Musashi

Akihiro?

Revision #1

Created 2024-03-22 19:17:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:17:49 UTC by whimsee